

Zarejestruj produkt i korzystaj z pomocy technicznej pod adresem

www.philips.com/dictation



VOICE TRACER

DVT1150

PL Podręcznik użytkownika

PHILIPS

Spis treści

1	Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	5
1.1	Bezpieczeństwo	5
2	O tym podręczniku użytkownika	7
2.1	Stosowane symbole	7
3	Digital Voice Tracer	8
3.1	Najważniejsze cechy produktu	8
3.2	Zawartość opakowania	9
3.3	Przegląd produktu	10
3.3.1	Przednia i tylna strona	10
3.3.2	Przyciski	11
3.4	Ekran początkowy	12
3.4.1	Przegląd menu	13
4	Pierwsze kroki	14
4.1	Wkładanie baterii i akumulatorów	14
4.2	Włączanie i wyłączanie urządzenia	15
4.3	Przeprowadzanie pierwszej instalacji	15
4.3.1	Ustawianie daty i godziny	15
4.4	Włączanie i wyłączanie blokady przycisków	16
4.5	Korzystanie z akcesoriów	16
4.5.1	Podłączanie słuchawek	16
4.6	Podłączanie do komputera	17
4.6.1	Przenoszenie danych między urządzeniem a komputerem	18
4.6.2	Odłączenie urządzenia od komputera	18
5	Nagrywanie	19
5.1	Wykonywanie nagrania	19
5.1.1	Wyświetlanie pozostałego czasu nagrywania	20
5.2	Automatyczne rozpoczęcie nagrywania	20
5.2.1	Korzystanie z funkcji aktywacji głosowej	20
6	Odtwarzanie	21
6.1	Wybór nagrania	21
6.2	Odtwarzanie nagrania	21
6.3	Zmiana szybkości odtwarzania	21
6.4	Korzystanie z szybkiego przewijania	21
6.5	Powtarzanie odtwarzania	22
6.5.1	Powtarzanie pętli nieskończonej / sekwencji	22
6.6	Ochrona nagrania / blokada pliku	23
6.7	Anulowanie ochrony / odblokowanie pliku	23
7	Usuwanie	24
7.1	Usuwanie nagrań z urządzenia	24
7.2	Kasowanie wszystkich nagrań w folderze	24
8	Ustawienia	25
8.1	Ustawienia nagrywania	25
8.1.1	Ustawianie jakości nagrywania	25
8.1.2	Włączanie i wyłączanie diody LED nagrywania	26
8.1.3	Ustawianie czułości mikrofonu	26
8.1.4	Włączanie i wyłączanie funkcji aktywacji głosowej	27
8.1.5	Odsłuchiwanie podczas nagrania	27
8.1.6	Ustawianie podziału automatycznego	28
8.2	Ustawienia urządzenia	28
8.2.1	Włączanie i wyłączanie dźwięków przycisków i sygnału	28
8.2.2	Ustawianie wyłączenia automatycznego	29

8.2.3	Ustawianie daty i godziny	29
<hr/>		
9	Serwis	31
9.1	Funkcje serwisowe urządzenia	31
9.1.1	Formatowanie pamięci	31
9.1.2	Reset urządzenia	31
9.1.3	Wyświetlanie pozostałego wolnego miejsca w pamięci	32
9.2	Wymiana baterii i akumulatorów	32
9.3	Aktualizacja firmware	32
9.3.1	Wyświetlanie wersji oprogramowania firmowego	32
9.4	Usuwanie usterek	33
<hr/>		
10	Aneks	34
10.1	Dane techniczne	34

1 Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Nie należy dokonywać ustawień i zmian, które nie są opisane w niniejszym podręczniku użytkownika. Należy przestrzegać wszystkich informacji dotyczących bezpieczeństwa, aby zapewnić niezawodną pracę urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności w razie nieprzestrzegania tych informacji.

1.1 Bezpieczeństwo

- Chronić urządzenie przed deszczem i wodą, by nie dopuścić do zwarcia.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie nadmiernego ciepła, wytwarzanego przez urządzenia grzewcze, lub bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Chronić kabel zasilający przed uszkodzeniem wskutek zagięcia, szczególnie w pobliżu wtyków, przedłużaczy i w miejscu, w którym wychodzi z urządzenia.
- Wykonywać kopie zapasowe danych i nagrań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych.
- Nie należy wykonywać prac konserwacyjnych, które nie są opisane w niniejszym podręczniku użytkownika. Nie należy rozkładać urządzenia na części w celu wykonania naprawy. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie w certyfikowanych punktach serwisowych.

1.1.1 Baterie i akumulatory

- W urządzeniu należy stosować wyłącznie baterie lub akumulatory typu AAA.
- Nie należy ponownie ładować baterii.
- Na czas dłuższej przerwy w użytkowaniu urządzenia wyjmij baterie lub akumulatory. Wyciek z baterii lub akumulatorów mógłby zniszczyć urządzenie.
- Podczas nagrywania nie wyjmuj baterii lub akumulatorów z urządzenia. Może to spowodować uszkodzenie lub utratę danych. Urządzenie może działać w nieprawidłowy sposób.
- Baterie i akumulatory zawierają groźne dla środowiska substancje. Dlatego należy je oddawać w wyznaczonych punktach zbiórki.

1.1.2 Ochrona narządu słuchu

Podczas korzystania ze słuchawek należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Ustawiać umiarkowaną głośność i nie słuchać zbyt długo przez słuchawki.
- Nie należy ustawiać większej głośności, niż słuch jest w stanie znieść.
- Ustawiaj tylko taki poziom głośności, by słyszeć, co się wokół Ciebie dzieje.
- W potencjalnie niebezpiecznych sytuacjach należy zachować ostrożność lub chwilowo przerwać korzystanie z urządzenia.
- Nie używać słuchawek podczas jazdy samochodem, na rowerze, deskorolce itp. Może to spowodować zagrożenie w ruchu, w wielu krajach jest zabronione.

1.1.3 Maksymalny poziom mocy dźwięku

- Producent gwarantuje zgodność odtwarzaczy audio z ustalonymi przez odpowiednie instytucje maksymalnymi poziomami mocy dźwięku wyłącznie w przypadku korzystania z dostarczonych oryginalnych słuchawek. Jeśli zajdzie konieczność ich wymiany, firma Philips zaleca kontakt ze sprzedawcą w celu zamówienia modelu identycznego z oryginalnym.

1.1.4 Ustawowe ograniczenia dotyczące nagrywania

- Korzystanie z funkcji nagrywania może podlegać w określonym kraju ustawowym ograniczeniom. Przestrzegaj przepisów ochrony danych i osobistych praw osób trzecich, jeżeli nagrywasz na przykład rozmowy lub wystąpienia.
- Należy pamiętać, że w niektórych krajach obowiązuje przepis nakazujący poinformowanie rozmówcy o nagrywaniu rozmowy telefonicznej. W niektórych przypadkach nagrywanie rozmów telefonicznych może być zabronione. Przed przystąpieniem do nagrywania rozmów telefonicznych należy uzyskać informacje o sytuacji prawnej w określonym kraju.

2 O tym podręczniku użytkownika

Informacje zawarte na kolejnych stronach pozwalają szybko poznać funkcje urządzenia. Szczegółowe opisy funkcji można znaleźć w kolejnych rozdziałach niniejszego podręcznika użytkownika. Przeczytaj uważnie niniejszy podręcznik.

2.1 Stosowane symbole



Porada

- Tym symbolem są oznaczone porady, pozwalające efektywniej i łatwiej korzystać z urządzenia.



Wskazówka

- Tym symbolem są oznaczone wskazówki, których należy przestrzegać podczas posługiwania się urządzeniem.



Przeestroga

- Ten symbol ostrzega przed uszkodzeniem urządzenia oraz możliwością utraty danych. Nieprawidłowe posługiwanie się urządzeniem może spowodować wystąpienie szkód.



Ostrzeżenie

- Ten symbol ostrzega przed niebezpieczeństwami grożącymi osobom. Nieprawidłowe posługiwanie się urządzeniem może spowodować wystąpienie obrażeń ciała lub szkód na zdrowiu.

3 Digital Voice Tracer

Serdecznie dziękujemy za zakup produktu firmy Philips. Na naszej stronie internetowej można znaleźć wszechstronną pomoc techniczną w postaci instrukcji obsługi, oprogramowania do pobrania, informacji o gwarancji itp.:

www.philips.com/dictation.

3.1 Najważniejsze cechy produktu

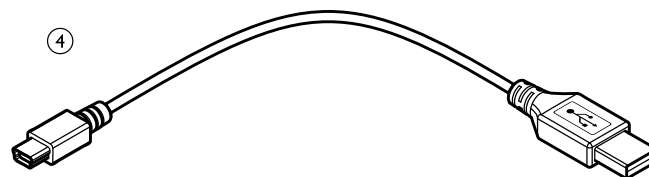
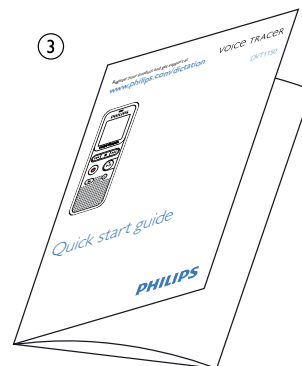
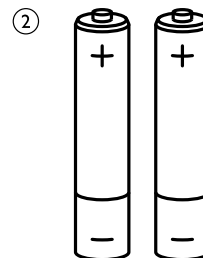
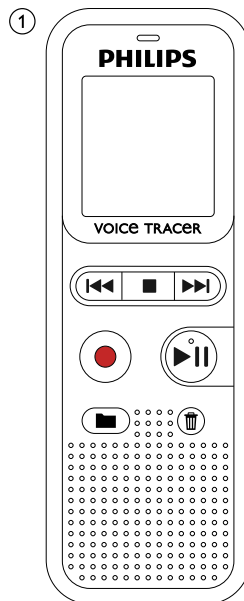
- Nagrywanie aktywowane głosem umożliwiające dyktowanie bez konieczności ręcznego uruchamiania
- Funkcja indeksowania do łatwego odnajdowania ważnych fragmentów
- Bardzo szybka transmisja nagrań i danych przez USB
- Pamięć masowa USB zapewnia maksymalną kompatybilność
- Szybkie i łatwe zarządzanie plikami w czterech folderach

3.2 Zawartość opakowania

- 1 Urządzenie
- 2 Dwie baterie (AAA)
- 3 Skrócona instrukcja obsługi
- 4 Kabel USB do podłączenia do komputera

Wskazówka

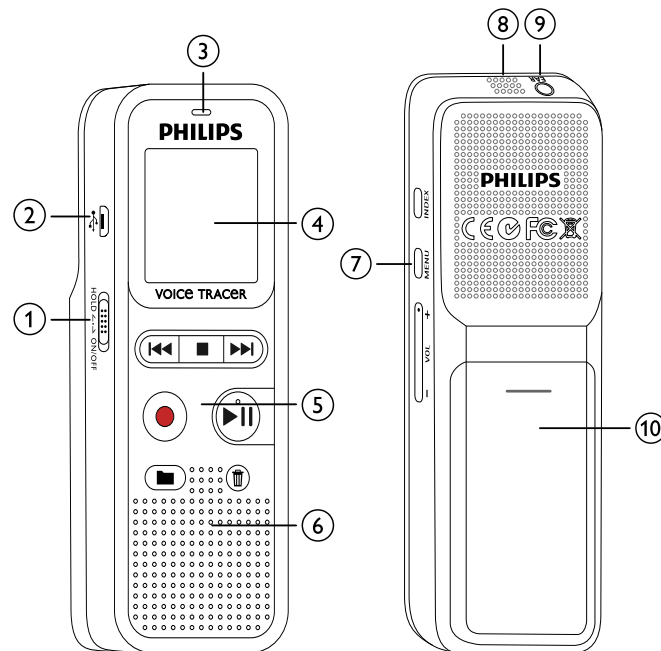
- W razie braku jednej z części lub stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się ze sprzedawcą.



3.3 Przegląd produktu

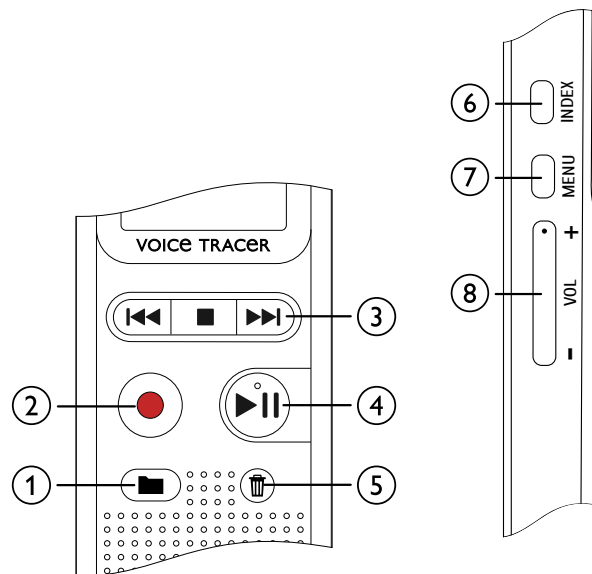
3.3.1 Przednia i tylna strona

- ① Włącznik/wyłącznik / blokada przycisków
- ② Gniazdo do podłączenia do komputera (Micro USB)
- ③ Dioda LED statusu:
Czerwona – Urządzenie nagrywa
Zielona – Urządzenie odtwarza nagranie
Żółta – Przenoszenie danych na komputer
- ④ Wyświetlacz
- ⑤ Panel sterowania z przyciskami
- ⑥ Głośnik
- ⑦ Panel sterowania z przyciskami
- ⑧ Mikrofon
- ⑨ Gniazdo słuchawek (wtyczka jack stereo, 3,5 mm)
- ⑩ Wnęka baterii



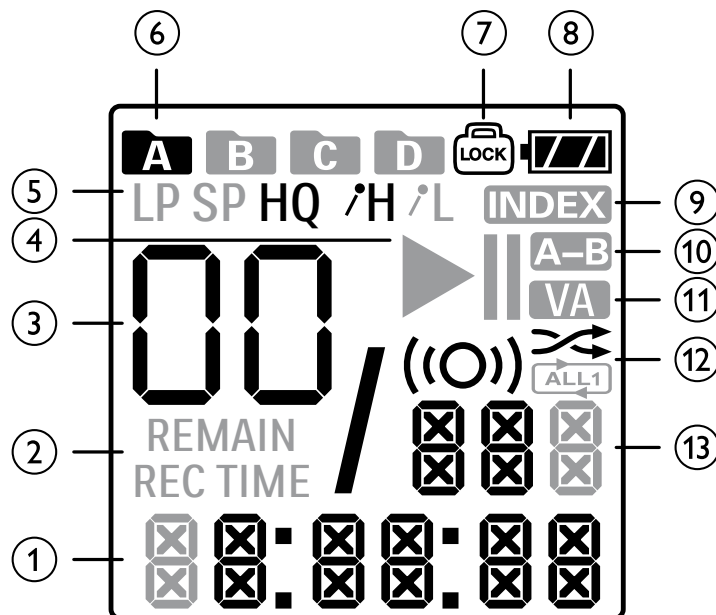
3.3.2 Przyciski

- ① ■ Tryb Stop: zmiana folderu
- ② ● Rozpoczęcie nagrywania (przycisk nagrywania), potwierdzenie wyboru
- ③ ⏪ Krótkie naciśnięcie: przejście do poprzedniego nagrania
Długie naciśnięcie: szybkie przewijanie do tyłu
Nawigacja w menu: wybór ustawienia
 - Zakończenie nagrywania (przycisk Stop), zakończenie menu
 - ⏩ Krótkie naciśnięcie: przejście do następnego nagrania
Długie naciśnięcie: szybkie przewijanie do przodu
Nawigacja w menu: wybór ustawienia
- ④ ▶|| odtworzenie nagrania (przycisk odtwarzania), wstrzymanie odtwarzania (przycisk pauzy), nawigacja w menu: wyświetlenie następnej zakładki menu, długie naciśnięcie: Zmiana szybkości odtwarzania
- ⑤ 🗑 Usuwanie nagrania (przycisk usuwania)
- ⑥ Krótkie naciśnięcie: Wstawianie indeksu, długie naciśnięcie: wywołanie indeksu (przycisk **INDEX**)
- ⑦ Wyświetlenie funkcji menu (przycisk **MENU**)
- ⑧ + Zwiększenie głośności / Zwiększenie szybkości odtwarzania
- zmniejszenie głośności / Zmniejszenie szybkości odtwarzania



3.4 Ekran początkowy

- ① Czas odtwarzania / nagrywania / pozostały czas nagrywania / rekord menu
- ② Wskaźnik pozostałego czasu nagrywania (w trybie Stop naciśnij przycisk Stop ■)
- ③ Odtwarzanie / nagrywanie: aktualny numer indeksu: Numer aktualnego indeksu
- ④ ^(⊙) ▶ – odtwarzanie, || – pauza, ^(⊙) – nagrywanie
- ⑤ HQ Ustawiona jakość nagrywania: LP, SP, HQ /
/H Ustawiona czułość mikrofonu: /H – Wysoka czułość (duża odległość), /L – mała czułość (mała odległość)
- ⑥ **A** Wybrany folder – **A**, **B**, **C**, **D**
- ⑦ Blokada przycisków: Symbol blokady
- ⑧ Stan naładowania baterii
- ⑨ **INDEX** – Indeks ustawiony / indeksy
- ⑩ **A-B** – Pętla nieskończona: Powtarzanie wyboru / sekwencji
- ⑪ **VA** – Aktywacja głosowa włączona
- ⑫ Ustawiony tryb powtarzania: – Bez powtarzania, – Powtórzenie odtworzenia folderu, – Powtórzenie odtworzenia pliku
- ⑬ Całkowita liczba nagrań w folderze / opcja menu



Wskazówka

- Wskazanie symboli może być inne w zależności od trybu i wybranych funkcji.

3.4.1 Przegląd menu



Wskazówka

- W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**, by wyświetlić menu.
- Ponownie naciśnij ► **II**, by wybrać jedno z następujących menu.

[Ustawianie jakości nagrywania](#)

[Włączanie i wyłączanie diody LED nagrywania](#)

[Ustawianie czułości mikrofonu](#)

[Włączanie i wyłączanie funkcji aktywacji głosowej](#)

[Odsłuchiwanie podczas nagrania](#)

[Włączanie i wyłączanie dźwięków przycisków i sygnału](#)

[Ustawianie wyłączenia automatycznego](#)

[Ustawianie daty i godziny](#)

[Formatowanie pamięci](#)

[Reset urządzenia](#)

[Ustawianie podziału automatycznego](#)

[Wyświetlanie pozostałego wolnego miejsca w pamięci](#)

4 Pierwsze kroki

Za pomocą wskazówek dotyczących instalacji zawartych na kolejnych stronach można szybko i łatwo uruchomić urządzenie.



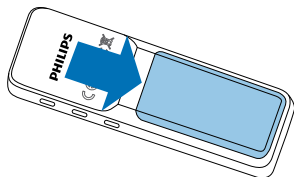
Przeestroga

- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących obchodzenia się z urządzeniem, w szczególności z bateriami i akumulatorami ([patrz również rozdział 1.1.1 Baterie i akumulatory, strona 5](#)).

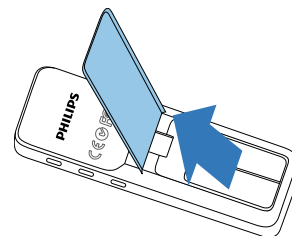
4.1 Wkładanie baterii i akumulatorów

Zakres dostawy urządzenia obejmuje dwie baterie typu AAA.

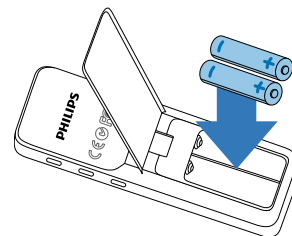
- Przesuń pokrywę kieszeni na baterie w dół.



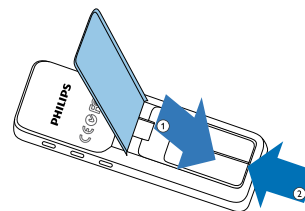
- Podnieś pokrywę.



- Włóż baterie lub akumulatory w sposób pokazany na ilustracji. Zwróć uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów!



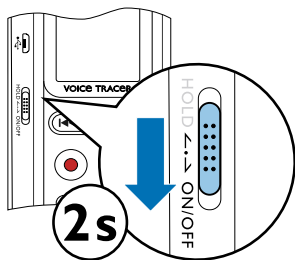
- Opuść pokrywę. Przesuń pokrywę kieszeni na baterie w górę, aż do zatrzaśnięcia.



4.2 Włączanie i wyłączanie urządzenia

- 1 Przesuń w dół na około dwie sekundy włącznik/wyłącznik z boku urządzenia.

↳ Urządzenie włącza się i pojawia się ekran początkowy.



- 2 Aby wyłączyć urządzenie ponownie przesuń w dół na około dwie sekundy włącznik/wyłącznik.



Wskazówka

- Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli w ustawionym czasie nie zostanie naciśnięty żaden przycisk ([patrz również rozdział 8.2.2 Ustawianie wyłączenia automatycznego, strona 29](#)).

4.3 Przeprowadzanie pierwszej instalacji


Podczas pierwszego uruchamiania w urządzeniu należy ustawić godzinę i datę.

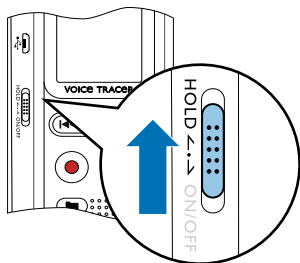
4.3.1 Ustawianie daty i godziny

Należy postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Ustawianie daty i godziny” ([patrz również rozdział 8.2.3 Ustawianie daty i godziny, strona 29](#)).

4.4 Włączanie i wyłączanie blokady przycisków

Blokada przycisków wyłącza wszystkie przyciski urządzenia. Funkcja Timer urządzenia działa w dalszym ciągu.

- 1 Przesuń włącznik/wyłącznik z boku urządzenia do góry do pozycji **HOLD**, by włączyć blokadę przycisków.
↳ Symbol blokady  pojawi się na wyświetlaczu.



- 2 Przesuń włącznik/wyłącznik z boku urządzenia do położenia środkowego, by wyłączyć blokadę przycisków.

4.5 Korzystanie z akcesoriów

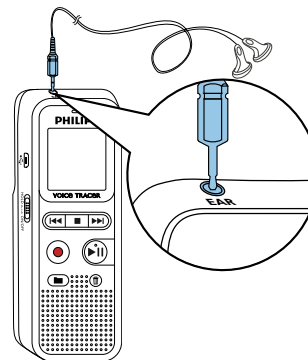
4.5.1 Podłączanie słuchawek



Ostrzeżenie

- Ustawiać umiarkowaną głośność i nie słuchać zbyt długo przez słuchawki. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia słuchu. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących ochrony słuchu ([patrz również rozdział 1.1.2 Ochrona narządu słuchu, strona 6](#)).

- 1 Zmniejsz głośność urządzenia przed podłączeniem słuchawek.
- 2 Podłącz wtyczkę jack do gniazda słuchawek **EAR** w górnej części urządzenia.



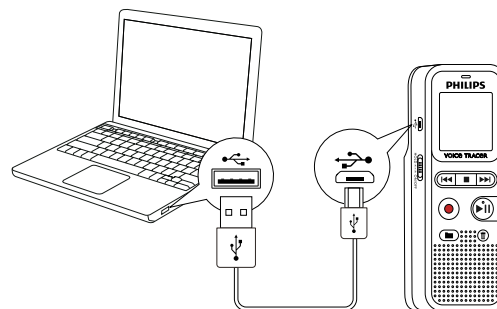
- 3 Zwiększaj głośność po podłączeniu do uzyskania przyjemnego poziomu dźwięku. Głośnik urządzenia jest wyłączony, jeżeli do urządzenia są podłączone słuchawki.

4.6 Podłączanie do komputera

Podłącz urządzenie do komputera – masz do dyspozycji wiele możliwości:

- **Urządzenie pamięci masowej USB:** Za pomocą eksploratora plików można uzyskać dostęp do urządzenia bez potrzeby instalowania dodatkowego oprogramowania. Nośnik pamięci USB jest wyświetlany jako urządzenie pamięci masowej. Umożliwia to zapisywanie i zarządzanie nagraniami na komputerze oraz zwolnienie miejsca w pamięci urządzenia ([patrz również rozdział 4.6.1 Przenoszenie danych między urządzeniem a komputerem, strona 18](#)).

- 1 Podłącz wtyczkę USB do gniazda USB w komputerze.
- 2 Podłącz wtyczkę Micro USB do gniazda USB z boku urządzenia.
↳ Urządzenie jest wyświetlane w eksploratorze plików jako urządzenie pamięci masowej.



Przeostroga

- Nie należy nigdy rozłączać połączenia między komputerem i urządzeniem podczas przenoszenia danych (dioda LED statusu miga na żółto). Może to spowodować uszkodzenie lub utratę plików.
- Nie należy formatować urządzenia za pośrednictwem eksploratora plików komputera – może to spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia. Aby usunąć wszystkie pliki, użyj funkcji **FORMAT** na urządzeniu ([patrz również rozdział 9.1.1 Formatowanie pamięci, strona 31](#)).

4.6.1 Przenoszenie danych między urządzeniem a komputerem

Za pomocą eksploratora plików można uzyskać dostęp do urządzenia bez potrzeby instalowania dodatkowego oprogramowania. Nośnik pamięci USB jest wyświetlany jako urządzenie pamięci masowej.

- 1 Podłącz urządzenie postępując zgodnie z opisem.
- 2 Otwórz eksploratora plików w komputerze.
↳ Urządzenie jest wyświetlane jako urządzenie pamięci masowej USB. Folder **Voice** w urządzeniu zawiera nagrania.
- 3 Skopiuj lub przenieś pliki z urządzenia na komputer albo usuń je z urządzenia, aby zarchiwizować nagrania i zwolnić miejsce w pamięci urządzenia.



Przestroga

- Nie należy nigdy rozłączać połączenia między komputerem i urządzeniem podczas przenoszenia danych (diody LED statusu miga na żółto). Może to spowodować uszkodzenie lub utratę plików.
- Nie należy formatować urządzenia za pośrednictwem eksploratora plików komputera – może to spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia. Aby usunąć wszystkie pliki, użyj funkcji **FORMAT** na urządzeniu ([patrz również rozdział 9.1.1 Formatowanie pamięci, strona 31](#)).

4.6.2 Odłączenie urządzenia od komputera

- 1 Usuń nośnik USB w eksploratorze plików.
- 2 Dopiero potem rozłącz połączenie USB między komputerem a urządzeniem.

5 Nagrywanie

Urządzenie oferuje wiele funkcji, z których można korzystać podczas nagrywania. Niektóre pozwalają uzyskać lepszą jakość nagrania. Za pomocą funkcji Timer i aktywacji głosowej można automatycznie rozpocząć nagrywanie.



5.1 Wykonywanie nagrania




Przed wykonaniem nagrania dokonaj odpowiednich ustawień jakości nagrania i czułości mikrofonu.



Przeestroga


- Podczas nagrywania nie wyjmuj baterii lub akumulatorów z urządzenia. Może to spowodować uszkodzenie lub utratę danych. Urządzenie może działać w nieprawidłowy sposób.

- Naciśnij w trybie Stop (ekran początkowy) , by wybrać folder nagrania.
↳ W zależności od wybranego folderu są widoczne symbole: **A**, **B**, **C**, **D** – pamięć wewnętrzna.
- Skieruj mikrofon na źródło nagrania i naciśnij przycisk nagrywania .
↳ Urządzenie nagrywa i dioda LED statusu świeci się na czerwono. Na wyświetlaczu jest widoczny czas trwania wybranego nagrania.

- Naciśnij podczas nagrywania przycisk nagrywania , by przerwać nagrywanie.
↳ Nagrywanie zostaje przerwane i dioda LED statusu miga na czerwono.
- Naciśnij przycisk nagrywania , by kontynuować nagrywanie.
- Naciśnij przycisk Stop , by zakończyć nagrywanie.
↳ Urządzenie wraca do trybu Stop.



Wskazówka

- Rozpoczęcie nowego nagrywania:** Naciśnij podczas nagrywania , by zakończyć bieżące nagranie i rozpocząć nowe nagranie.
- Aby pliki dłuższego nagrania – na przykład z kilkugodzinnego spotkania – nie miały zbyt dużego rozmiaru, można użyć funkcji automatycznego dzielenia ([patrz również rozdział 8.1.6 Ustawianie podziału automatycznego, strona 28](#)).
- W każdym folderze można zapisać maksymalnie 99 plików. Wielkość pamięci zleży od jakości nagrania ([patrz również rozdział 8.1.1 Ustawianie jakości nagrywania, strona 25](#)).
Jeżeli zostanie osiągnięta całkowita liczba nagrań lub zapełni się pamięć, pojawia się komunikat na wyświetlaczu i nie można już dokonywać nagrań. Usuń nagrania, których nie potrzebujesz, lub podłącz urządzenie do komputera i przenieś pliki na komputer.



- Jeżeli chcesz wykonać dłuższe nagranie, przed jego rozpoczęciem wymień baterie lub naładuj akumulatory.

5.1.1 Wyświetlanie pozostałego czasu nagrywania

- 1 Naciśnij w trybie Stop przycisk Stop ■.
↳ Pozostały czas nagrywania w pamięci zostanie wyświetlony w godzinach i minutach.

5.2 Automatyczne rozpoczęcie nagrywania

Dostępna jest następująca funkcja automatycznego rozpoczęcia nagrywania: aktywacja głosowa.

5.2.1 Korzystanie z funkcji aktywacji głosowej

Funkcja aktywacji głosowej powoduje, że urządzenie rozpoczyna nagrywanie w momencie, gdy zaczniesz mówić. Gdy przestaniesz mówić, urządzenie wstrzymuje nagrywanie po trzech sekundach. Urządzenie wznowia go, gdy ponownie zaczniesz mówić.

- 1 Określ ustawienia funkcji aktywacji głosowej w menu ustawień i włącz tę funkcję ([patrz również rozdział 8.1.4 Włączanie i wyłączanie funkcji aktywacji głosowej, strona 27](#)).
↳ Jeżeli funkcja jest włączona, na wyświetlaczu pojawia się symbol **V/A**.

- 2 Naciśnij przycisk nagrywania ●.
↳ Urządzenie przechodzi do trybu czuwania. Na wyświetlaczu jest widoczny symbol pauzy nagrania. Urządzenie rozpoczyna nagrywanie w momencie, gdy zaczniesz mówić. Gdy przestaniesz mówić, urządzenie przerywa nagrywanie po trzech sekundach.
- 3 Naciśnij przycisk Stop ■, by zakończyć nagrywanie.
↳ Urządzenie wraca do trybu Stop.

6 Odtwarzanie

6.1 Wybór nagrania

- 1 Naciśnij w trybie Stop (ekran początkowy) **■**, by wybrać folder nagrania.
↳ W zależności od wybranego folderu są widoczne symbole: **A**, **B**, **C**, **D** – pamięć wewnętrzna.
- 2 Naciśnij w trybie Stop **▶▶▶**.
↳ Wskaźnik pozycji przechodzi na początek następnego nagrania.
- 3 Naciśnij w trybie Stop **◀◀◀**.
↳ Wskaźnik pozycji przechodzi na początek poprzedniego nagrania.

6.2 Odtwarzanie nagrania

- 1 Wybierz nagranie, postępując zgodnie z opisem.
- 2 Naciśnij przycisk odtwarzania **▶▶▶**, by rozpocząć odtwarzanie wybranego nagrania.
↳ Dioda LED statusu świeci się na zielono. Na wyświetlaczu podczas odtwarzania jest wyświetlana informacja o długości nagrania.
- 3 Naciśnij **+/-**, by ustawić głośność.

- 4 Naciśnij przycisk pauzy **▶||**, by przerwać odtwarzanie.
↳ Odtwarzanie zatrzymuje się i zielona dioda LED statusu miga na zielono.
- 5 Naciśnij przycisk odtwarzania **▶▶▶**, by kontynuować odtwarzanie.
- 6 Naciśnij przycisk Stop **■**, by zatrzymać odtwarzanie.

6.3 Zmiana szybkości odtwarzania

- 1 Podczas odtwarzania przez co najmniej trzy sekundy naciskaj przycisk odtwarzania **▶▶▶**.
- 2 Naciśnij **+/-**, by wybrać szybkość odtwarzania.
- 3 Potwierdź przyciskiem nagrywania **●**.

6.4 Korzystanie z szybkiego przewijania

Za pomocą szybkiego przewijania można z dużą prędkością odtwarzać nagranie. W ten sposób znajdziesz określoną część nagrania.

- 1 Podczas odtwarzania naciśnij i przytrzymaj jeden z dwóch przycisków nawigacyjnych **◀◀◀** lub **▶▶▶**.
↳ Wybrane nagranie jest przeszukiwane do przodu lub wstecz z dużą prędkością.
- 2 Zwolnij przycisk.

6.5 Powtarzanie odtwarzania

Możesz wybrać automatyczne powtarzanie odtwarzania pojedynczego nagrania, całego folderu lub sekwencji określonego nagrania (= pętla nieskończona).

- 1 Wybierz nagranie, postępując zgodnie z opisem.
- 2 Naciśnij przycisk odtwarzania ►||, by rozpocząć odtwarzanie wybranego nagrania.
- 3 Naciśnij krótko **MENU**.
- 4 Wybierz przyciskiem ◀◀/ ▶▶, czy ma zostać automatycznie odtworzone pojedyncze nagranie lub folder.
↳ Na wyświetlaczu jest widoczny symbol wybranego trybu odtwarzania:
⌘ – Bez powtarzania
◻ – Powtórzenie odtworzenia folderu
◻ – Powtórzenie odtworzenia pliku
- 5 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.

6.5.1 Powtarzanie pętli nieskończonej / sekwencji

- 1 Wybierz nagranie, postępując zgodnie z opisem.
- 2 Naciśnij przycisk odtwarzania ►||, by rozpocząć odtwarzanie wybranego nagrania.
- 3 Naciśnij ■, by określić punkt początkowy sekwencji.
- 4 Naciśnij ■, by określić punkt końcowy sekwencji.
↳ Zaznaczona sekwencja zostanie odtworzona jako pętla nieskończona.
- 5 Naciśnij ■, by zakończyć powtarzanie sekwencji i kontynuować normalne odtwarzanie.

6.6 Ochrona nagrania / blokada pliku

Możesz zabezpieczyć nagranie przed przypadkowym skasowaniem.

- 1 Wybierz nagranie, postępując zgodnie z opisem.
- 2 Naciśnij krótko **MENU**.
- 3 Wybierz **⏮/ ⏭ LOCK**.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.

6.7 Anulowanie ochrony / odblokowanie pliku

- 1 Wybierz nagranie, postępując zgodnie z opisem.
- 2 Naciśnij krótko **MENU**.
- 3 Wybierz **⏮/ ⏭ UNLOCK**.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.

7 Usuwanie

Możesz skasować pojedyncze nagrania w urządzeniu lub wszystkie nagrania w folderze.

7.1 Usuwanie nagrań z urządzenia

Można skasować poszczególne nagrania w urządzeniu. Podłącz urządzenie do komputera, jeżeli chcesz usunąć kilka plików.



Przeostroga

- Usuwaj tylko te nagrania, których już nie potrzebujesz. Usuniętych nagrań nie można przywrócić.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) wybierz za pomocą **■** folder, z którego chcesz usunąć nagranie.
- 2 Naciśnij **◀◀/▶▶**, by wybrać nagranie, które chcesz usunąć.
- 3 Naciśnij przycisk kasowania **⌫**.
- 4 Wybierz **◀◀/▶▶** dELONE.
- 5 Potwierdź kasowanie przyciskiem nagrywania **●**.
↳ Nagranie jest usuwane. Kolejne numery są ponownie przypisywane do nagrań.

7.2 Kasowanie wszystkich nagrań w folderze

Możesz skasować wszystkie nagrania w wybranym folderze. Podłącz urządzenie do komputera, jeżeli chcesz zmienić nazwę całego folderu.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) wybierz za pomocą **■** folder, z którego chcesz usunąć wszystkie nagrania.
- 2 Naciśnij przycisk kasowania **⌫**.
- 3 Wybierz **◀◀/▶▶** dELALL.
- 4 Potwierdź kasowanie przyciskiem nagrywania **●**.
↳ Nastąpi skasowanie wszystkich nagrań w folderze. Kolejne numery będą ponownie przypisywane do nagrań.

8 Ustawienia

Menu ustawień można wyświetlić w trybie Stop (ekran początkowy), naciskając **MENU** przez przynajmniej dwie sekundy.




Wskazówka

- Na końcu operacji naciśnij przycisk Stop ■, by wrócić do trybu Stop. W czasie trwania operacji naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1 Ustawienia nagrywania

8.1.1 Ustawianie jakości nagrywania

Za pomocą ustawień jakości nagrywania określa się format pliku i jakość nagrania, tzn. przepływność (bitrate). Im wyższa jakość nagrania, tym większy rozmiar pliku i tym mniej nagrań można zapisać w pamięci.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►II, by wybrać funkcję .

- 3 Naciśnij ◀◀/▶▶, by wybrać jakość nagrania.
↳ Na wyświetlaczu jest widoczny symbol wybranego ustawienia jakości:
HQ – wysoka jakość,
format: WAV, 384kbit/s
SP – Ponadprzeciętny czas nagrywania,
format: WAV, 128kbit/s
LP – Najdłuższy czas nagrywania,
format: WAV, 64/32kbit/s

- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1.2 Włączanie i wyłączanie diody LED nagrywania

Ta funkcja wyłącza diodę LED statusu.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►II, by wybrać funkcję LED.
- 3 Naciśnij I◀◀/▶▶I, by włączyć lub wyłączyć diodę LED statusu.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1.3 Ustawianie czułości mikrofonu

Ustawiając czułość mikrofonu należy określić warunki otoczenia podczas nagrywania. W zależności od odległości od osoby mówiącej dopasuj czułość mikrofonu, aby maksymalnie wyeliminować dźwięki tła.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►II, by wybrać funkcję SENS.
- 3 Naciśnij I◀◀/▶▶I, by wybrać jakość nagrania.
↳ Na wyświetlaczu jest widoczny symbol wybranej czułości mikrofonu:
/H – wysoka czułość, źródło bardzo daleko
/L – mała czułość, źródło bardzo blisko
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1.4 Włączanie i wyłączanie funkcji aktywacji głosowej

Funkcja aktywacji głosowej powoduje, że urządzenie rozpoczyna nagrywanie w momencie, gdy zaczniesz mówić. Gdy przestaniesz mówić, urządzenie wstrzymuje nagrywanie po trzech sekundach. Urządzenie wznowia go, gdy ponownie zaczniesz mówić.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciśnij **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję **VA**.
- 3 Naciśnąć ◀◀/▶▶ ON lub OFF, by wyłączyć lub wyłączyć aktywację głosową.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
↳ Jeżeli funkcja jest włączona, na wyświetlaczu pojawia się symbol **VA**.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1.5 Odsłuchiwanie podczas nagrania

Za pomocą tej funkcji można odsłuchiwać bieżące nagranie na słuchawkach ([patrz również rozdział 4.5.1 Podłączanie słuchawek, strona 16](#)).

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciśnij **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję **LISTEN**.
- 3 Naciśnąć ◀◀/▶▶ ON lub OFF, by wyłączyć lub wyłączyć funkcję.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.1.6 Ustawianie podziału automatycznego

Aby pliki dłuższego nagrania – na przykład z kilkugodzinnego spotkania – nie miały zbyt dużego rozmiaru, można użyć funkcji automatycznego dzielenia. Po osiągnięciu ustawionego czasu urządzenie kończy bieżące nagranie i automatycznie rozpoczyna nowe nagranie.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję d||dE.
- 3 Naciśnij ◀◀/▶▶, by wybrać automatyczne dzielenie dłuższych nagrań po 30 lub 60 minutach lub wyłączyć tę funkcję.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.2 Ustawienia urządzenia

8.2.1 Włączanie i wyłączanie dźwięków przycisków i sygnału

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję bEEP.
- 3 Naciśnij ◀◀/▶▶ by włączyć lub wyłączyć dźwięki przycisków i sygnału.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.2.2 Ustawianie wyłączenia automatycznego

Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli w ustawionym czasie nie zostanie naciśnięty żaden przycisk. W ten sposób oszczędzasz energię elektryczną.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciśnij **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję AUTO.OFF.
- 3 Naciśnij ◀◀/▶▶, by wybrać automatyczne wyłączenie urządzenia po 5, 15, 30 lub 60 minutach bez konieczności naciskania przycisku.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania ●.
- 5 Naciśnij przycisk Stop ■, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop ■, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

8.2.3 Ustawianie daty i godziny

W każdym pliku nagrania jest zapisana informacja o dacie i godzinie nagrania.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciśnij **MENU**.
- 2 Naciśnij ►||, by wybrać funkcję 00.00.00.
- 3 Naciśnij ►▶.
- 4 Naciśnij +/-, by wybrać rok.
- 5 Naciśnij ►▶.
- 6 Naciśnij +/-, by wybrać miesiąc.
- 7 Naciśnij ►▶.
- 8 Naciśnij +/-, by wybrać dzień.
- 9 Naciśnij ►▶.
- 10 Naciśnij +/-, by wybrać godzinę.
- 11 Naciśnij ►▶.
- 12 Naciśnij +/-, by wybrać minuty.
- 13 Naciśnij ►▶.

14 Naciśnij **+/-**, by wybrać sekundy.

15 Potwierdź przyciskiem nagrywania **●**.

16 Naciśnij przycisk Stop **■**, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop **■**, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

9 Serwis

Nie należy wykonywać prac konserwacyjnych, które nie są opisane w niniejszym podręczniku użytkownika. Nie należy rozkładać urządzenia na części w celu wykonania naprawy. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie w certyfikowanych punktach serwisowych.

9.1 Funkcje serwisowe urządzenia

9.1.1 Formatowanie pamięci



Przeostroga

- Formatowanie pamięci powoduje skasowanie wszystkich zapisanych nagrań i danych!

Za pomocą tej funkcji można usunąć wszystkie dane i sformatować wybrany nośnik pamięci.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij **▶II**, by wybrać funkcję **FORMAT**.
- 3 Wybierz **◀◀/▶▶** **OK**.
- 4 Naciśnij przycisk Stop **■**, by wyjść z menu.



Porada

- Naciśnij przycisk Stop **■**, by przerwać operację bez zapisywania i wrócić do trybu Stop.

9.1.2 Reset urządzenia

Za pomocą tej funkcji można przywrócić ustawienia fabryczne dla wszystkich ustawień. Operacja ta nie powoduje skasowania nagrań i plików.

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij **▶II**, by wybrać funkcję **RESTORE**.
- 3 Za pomocą **◀◀/▶▶** wybierz **OK**.
- 4 Potwierdź przyciskiem nagrywania **●**.
↳ Ustawienia fabryczne zostaną przywrócone dla wszystkich ustawień urządzenia. Konieczne będzie ponowne ustawienie daty i godziny ([patrz również rozdział 4.3 Przeprowadzanie pierwszej instalacji, strona 15](#)).
- 5 Naciśnij przycisk Stop **■**, by wyjść z menu.

9.1.3 Wyświetlanie pozostałego wolnego miejsca w pamięci

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►**II**, by wybrać funkcję **REMAIN**.
↳ Na wyświetlaczu zostanie wyświetlone pozostałe wolne miejsce w pamięci w megabajtach.
- 3 Naciśnij przycisk Stop **■**, by wyjść z menu.

9.2 Wymiana baterii i akumulatorów



Przeostroga

- Podczas nagrywania nie wyjmuj baterii lub akumulatorów z urządzenia. Może to spowodować uszkodzenie lub utratę danych. Urządzenie może działać w nieprawidłowy sposób.

Gdy baterie będą już prawie rozładowane i miga wskaźnik naładowania, należy bezzwłocznie wymienić baterie.

Postępuj zgodnie z opisem w rozdziale [4.1 Wkładanie baterii i akumulatorów](#).



Wskazówka

- Jeżeli wymiana baterii potrwa dłużej niż dwie minuty, może być konieczne ponowne ustawienie godziny i daty.
- Nie należy ponownie ładować baterii.
- Baterie i akumulatory zawierają groźne dla środowiska substancje. Dlatego należy je oddawać w wyznaczonych punktach zbiórki.

9.3 Aktualizacja firmware

Firmware to wewnętrzne oprogramowanie sterujące urządzeniem. W ramach aktualizacji produktu oprogramowanie firmware jest cały czas rozwijane i ulepszone, a występujące błędy są poprawiane. Możliwe, że od momentu zakupu urządzenia pojawiła się nowa wersja (aktualizacja) oprogramowania firmware. W takim przypadku można łatwo zaktualizować firmware urządzenia.

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.philips.com/dictation.

9.3.1 Wyświetlanie wersji oprogramowania firmowego

- 1 W trybie Stop (ekran początkowy) przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
- 2 Naciśnij ►**II**, by wybrać funkcję **REMAIN**.
- 3 Przez przynajmniej dwie sekundy naciskaj **MENU**.
↳ Na wyświetlaczu zostanie wyświetlony numer wersji i data oprogramowania firmowego.

9.4 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna / rozwiązanie
Nie można włączyć urządzenia	<ul style="list-style-type: none">• Baterie lub akumulatory są niewłaściwie włożone.<ul style="list-style-type: none">↳ Sprawdź, czy baterie i akumulatory są poprawnie włożone. Zwróć uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów!• Baterie lub akumulatory są rozładowane.<ul style="list-style-type: none">↳ Wymień baterie na nowe lub ponownie naładuj akumulatory.
Nie działa odtwarzanie	<ul style="list-style-type: none">• Blokada przycisków jest włączona.<ul style="list-style-type: none">↳ Wyłącz blokadę przycisków.• W urządzeniu nie ma zapisanych nagrań
Urządzenie nie reaguje lub reaguje w przypadkowy sposób	Wymij baterie/akumulatory z urządzenia i włóż je ponownie.
Brak dźwięku w głośniku	<ul style="list-style-type: none">• Do urządzenia są podłączone słuchawki.• Głośność jest ustawiona na najniższym poziomie.

Problem	Możliwa przyczyna / rozwiązanie
Nagranie nie uruchamia się	<ul style="list-style-type: none">• Prawdopodobnie funkcja aktywacji głosowej jest włączona.• Blokada przycisków jest włączona.<ul style="list-style-type: none">↳ Wyłącz blokadę przycisków.• Maksymalna liczba nagrań została osiągnięta lub dostępna pamięć jest pełna.<ul style="list-style-type: none">↳ Usuń lub zarchiwizuj nagrania na komputerze.
Brak dźwięku w słuchawkach	<ul style="list-style-type: none">• Słuchawki nie są prawidłowo podłączone.<ul style="list-style-type: none">↳ Sprawdź podłączenie słuchawek.• Głośność jest ustawiona na najniższym poziomie.

10 Aneks

Wszystkie informacje zostały podane zgodnie z najlepszą wiedzą. Zmiany i ulepszenia – w szczególności danych technicznych – są zawsze możliwe bez uprzedzenia.

10.1 Dane techniczne

Dane techniczne

Wymiary (szer. × wys. × gł.)	37 × 108 × 20 mm
Waga	70 g (z bateriami/akumulatorami)
Baterie	2 baterie alkaliczne AAA
Gniazdo USB	High speed 2.0, Micro USB
Wejście USB	USB 5 V/DC ⚡, 500 mA
Gniazdo słuchawek	Wtyczka jack stereo, 3,5 mm
Wyświetlacz	22 × 24,6 mm Wyświetlacz segmentowy
Pamięć wewnętrzna	NAND Flash, 4 GB

Dane techniczne

Formaty nagrywania	HQ – WAV, 384 kbit/s SP – WAV, 128 kbit/s LP – WAV, 32 kbit/s
Głośnik	Zakres częstotliwości: 750 – 18 000 Hz Moc wyjściowa: 1 W
Czas nagrywania pamięć wewnętrzna	HQ – 23 h SP – 68 h LP – 295 h
Żywotność baterii	Nagranie w trybie LP: 44 h (bateria alkaliczna)
Częstotliwość próbkowania	HQ – 24 kHz SP – 8 kHz LP – 8 kHz
Minimalne wymagania (komputer)	System operacyjny: Windows, MacOS X
Zakres temperatury	5°C – 45°C / 41 °F – 113 °F
Wilgotność względna powietrza	10% – 90%



Zgodność z dyrektywami europejskimi istotnymi dla urządzenia jest potwierdzona znakiem CE.

Deklaracja zgodności

Firma Speech Processing Solutions GmbH niniejszym deklaruje, że urządzenie DVT1150 spełnia wszystkie niezbędne wymagania i inne postanowienia dyrektyw 2006/95/WE, 2004/108/WE und 2009/125/WE.

Pełą deklarację zgodności można znaleźć na naszej stronie: www.philips.com/dictation.

To urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane z materiałów oraz komponentów wysokiej jakości, które nadają się do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów i nie należy wyrzucać tych produktów wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Prawidłowa utylizacja baterii pomaga zapobiegać zanieczyszczeniu środowiska naturalnego oraz utracie zdrowia.



Opakowanie: Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi recyklingu opakowań.

Baterie: Zużyte baterie należy oddawać w wyznaczonych punktach zbiórki.



Produkt: Umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że produkt ten jest urządzeniem elektrycznym i elektronicznym podlegającym specjalnym przepisom w zakresie utylizacji zużytych urządzeń.

W związku z realizacją europejskich przepisów dotyczących recyklingu, utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych według dyrektywy w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) oraz zasad ochrony środowiska i zdrowia jest wymagane stosowanie selektywnej zbiórki zużytych urządzeń, przy czym można wykonać to w sposób opisany w poniższych dwóch punktach:

- zużyte urządzenie zostaje zwrócone do punktu sprzedaży w momencie zakupu nowego urządzenia.
- zużyte urządzenia można również oddać do w wyznaczonych punktów zbiórki.

Ani firma Speech Processing Solutions GmbH, ani powiązane spółki ponoszą odpowiedzialność wobec nabywcy tego produktu lub osób trzecich z tytułu roszczeń odszkodowawczych, strat, kosztów lub opłat, które wystąpią u nabywcy lub osób trzecich w następstwie wypadku, nieprawidłowego użytkowania lub niewłaściwego użycia tego produktu albo nieautoryzowanych modyfikacji, napraw, zmian produktu lub nieprzestrzegania wskazówek firmy Philips dotyczących eksploatacji i konserwacji urządzenia.

Niniejszy podręcznik użytkownika jest dokumentem nie mającym charakteru umowy.

Pomyłki, błędy w druku i zmiany zastrzeżone.

Philips i emblemat Philips w kształcie tarczy są zarejestrowanymi znakami towarowymi należącymi do Koninklijke Philips N.V. i są wykorzystywane przez Speech Processing Solutions GmbH na licencji

należącej do Koninklijke Philips N.V. Wszystkie wykorzystywane znaki towarowe są własnością odpowiedniego właściciela.

